

et ces hommes parlent une langue que personne n'a encore débrouillée : vous jugez que ce mystère a plus d'attraits pour moi.....

Pendant le séjour que j'ai fait en Nubie, j'ai recueilli un fort mince vocabulaire de mots utiles et de phrases usuelles : j'ai profité de la conversation des plus intelligents de mes mariniers pour faire un essai de traduction interlinéaire. La peine, l'impossibilité d'arriver de prime-abord à quelque chose de précis, a laissé tous ces essais dans un état informe. Quinze jours passés entre Siène et Wadyhalfa ne peuvent suffire pour faire une œuvre complète..... Mais des yeux plus exercés que les miens y trouveront sans doute davantage, et voici d'abord le texte arabe avec la contre-épreuve dans les deux idiomes *barberins*. J'avais dans ma barque un exemplaire du *Robinson*, traduit par un Chaldéen de Diarbekr et publié par les missionnaires de Malte. Ce travail, quoique fort grossier, est encore ce que j'ai trouvé de plus avancé en fait de véritable arabe vulgaire ; les livres soi disant vulgaires sont à cent lieues de l'arabe parlé.....

Eusèbe de Salle termine ainsi sa lettre :

Quelque informes et incomplets que soient ces matériaux, ils sont plus amples que ce qu'a donné M. COSTAZ dans le travail de la Commission d'Égypte. Le berber que M. MARCEL a donné dans son nouveau vocabulaire est la langue cabile de l'Atlas, et ne ressemble en rien au barberin. — M. de LAPORTE fils a envoyé une collection de dialogues cabyles qui peuvent encore mieux établir cette différence.....

P. S. A. Palerme, j'ai trouvé quantité de matériaux arabes et quelques arabisants. A Rome, j'ai vu plusieurs Orientalistes, et notamment M^{gr} MOLSA, le cardinal MEZZOFANTI¹ et l'abbé LANCI². Ce dernier va publier une nouvelle édition de ses inscriptions arabes. Il m'a remis plusieurs de ses ouvrages, et

1. Le Cardinal *Giuseppe* MEZZOFANTI, né à Bologne, le 17 septembre 1774 ; † à Rome, 15 mars 1849.

2. Auteur de : *Trattato delle Simboliche rappresentanze arabiche e della varia generazione de' Musulmani caratteri sopra differenti materie operati di Michelangelo Lanci*. Parigi, Dondey-Dupré, 1845, 2 vol. in-4 et atlas.